

in

Andrian



2/08

Zweimonatliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Andrian - Monat März 2008 - 1. Jahrgang - Versand in a.p. 100% Andrian

Fusion der Kellereien Terlan und Andrian

Seite 4

**Vorstellungsfeier
der „in Andrian“**

Seite 6

**Archäologische
Ausgrabungen**

Seite 14

**Neuer
Schützenhauptmann**



Ein Wahrzeichen wird Geschichte: die Kellerei Andrian. Im kleinen Bild Geschäftsführer Paul Tauferer

Foto: Paolo Bellenzier

Fusion der Kellereien Andrian und Terlan

Aus zwei ältesten wird jüngste Kellerei

IMPRESSUM

Eigentümer und Herausgeber:

GEMEINDE ANDRIAN

Eintragung im Landesgericht Bozen,
Nr. 16/2007

Erscheinungsweise: zweimonatlich

Im Sinne des Pressegesetzes für den Inhalt
verantwortlich: Edith Runer

REDAKTION: Edith Runer, Birgit Vieider,
Margith Danay, Karl Elsler, Paolo Bellenzier,
Alex Puska

Auflage: 400 Stück

Kostenloser Versand in alle Haushalte der
Gemeinde Andrian

Verwaltung: Gemeinde Andrian,
Barbara Egger - Tel. 0471 510 105,
Fax. 0471 510 281

E-Mail: inandrian@gemeinde.andrian.bz.it

Organisation und Layout: Alex Puska

Druck: Longo AG, Bozen

Namentlich gezeichnete Beiträge stellen
nicht unbedingt die Meinung der Redaktion
dar. Die Redaktion behält sich vor, Beiträge
zu kürzen. Eingesandtes Material bleibt im
Eigentum des Medieninhabers.

TITELBILD: Paolo Bellenzier

Ausgerechnet aus den zwei ältesten Genossenschaftskellereien ist die jüngste Genossenschaftskellerei Südtirols entstanden. Ein Gespräch mit dem Geschäftsführer der Kellerei Andrian, Paul Tauferer, und dem Obmann Hansjörg Hafner über die Geschichte der Kellerei und deren Zukunft.

In Andrian: Herr Hafner, wie viele Mitglieder zählt die Genossenschaftskellerei Andrian heute?

Hafner: Es sind ca. 100. 50 davon sind aus der Gemeinde Andrian, die anderen aus Siebeneich, Missian, Unterrain, Bozen, Ritten, Jenesien, Neumarkt, Montan und St. Pauls.

In Andrian: Herr Tauferer, was können Sie uns über die Weinlagen erzählen?

Tauferer: Wir verfügen über rund 80 Hektar. Die Böden sind mit kalkigem Dolomit- und Kalkstein durchsetzt, was für eine gute Durchlüftung der Böden sorgt. Die gute Ausrichtung ermöglicht den Anbau von spät reifenden Sorten wie Lagrein, Merlot, Cabernet und Sauvignon. Die Produktion von Weinen bester Qualität beginnt im Weinberg.

In Andrian: Welche Weine sind insbesondere zu erwähnen?

Tauferer: Hier möchte ich erinnern, dass sich die Kellerei stets durch die Qualität und nicht durch die Quantität der Weine auszeichnet. Die Weinlinie „Tor di Lupo“ ist sicherlich die bekannteste und hochwertigste. Unser Lagrein Riserva 2003 wurde von dem Berliner Weinführer 2007 als bester Rotwein Italiens ge-

kürt. Zudem ist die Weinlinie „Sonengut“ zu erwähnen, die mit dem Merlot Riserva 2003 ebenfalls als Spitzenwein Italiens prämiert wurde. Insgesamt führen wir vier Weinlinien, neben den genannten „Klassisch“ und „Bio“.

In Andrian: Was erwartet man sich aus der Zusammenlegung der Genossenschaftskellerei Andrian mit jener aus Terlan?

Taufere: Bereits im Jahre 1893 wurde von den Andrianern der mutige Schritt gemacht und die erste Genossenschaftskellerei Südtirols gegründet. Die Andrianer hatten stets Mut auch für technische und qualitative Neuerungen und waren meistens ab der ersten Stunde mit dabei. Die Zusammenlegung der Genossenschaftskellereien wird mit dem Geschäftsjahr 2008/2009, d.h. ab 01.09.2008 durchgeführt. Sicherlich können dadurch die Betriebskosten optimiert und die Qualität der Weinlinien kann erhöht werden. Die Vertriebskosten, die Logistik und die Verwaltung werden von dieser Zusammenlegung am meisten profitieren. Zudem können wichtige Investitionen durchgeführt und diese auf größere Weinmengen verteilt werden. Ich denke hier auch an den Um- und Erweiterungsbau in Terlan. Auch für das Image der Kellereigenossenschaft ist ein zusätzlicher Aufschwung zu erwarten.

Hafner: Auf emotionaler Ebene war es sicherlich kein einfacher Schritt, aber aus wirtschaftlichen und strategischen Überlegungen war es doch eine klare Entscheidung. Diese Fusion zu einen geschlossenen Betrieb bzw. Gebiet stärkt die Präsenz der Genossenschaftskellerei auf dem nationalen und internationalen Markt.

In Andrian: Herr Taufere, was wird mit dem Personal der Kellerei Andrian geschehen?

Taufere: Insgesamt sind wir derzeit zehn Mitarbeiter. Ausgenommen meiner Person und jener des Kellermeisters Albert Sinn werden alle anderen von der neuen Genossenschaftskellerei aufgenommen. Ich bin erst seit vier Jahren hier tä-



Obmann Hansjörg Hafner wusste viel Interessantes über die Geschichte der Kellerei Andrian zu erzählen.

Foto: „in Andrian“

tig, aber Herr Sinn ist eine Institution der Genossenschaftskellerei Andrian. Er ist bereits seit 1982 als „Kellerschaffer“ hier bekannt.

In Andrian: Was wird sich noch ändern?

Taufere: Das historische Gebäude der Kellerei Andrian wird weiterhin als Verkaufsstelle erhalten bleiben. Es steht unter Ensembleschutz. Es ist aber eine Umsiedelung des Geschäftes zum Dorfplatz vorgesehen. Für den Rest des Gebäudekomplexes gibt es noch keine Pläne. Die Kellerei als Hauptbetrieb und Wahrzeichen des Dorfes wird jedoch wohl nur in den Erinnerungen der Andrianer bleiben.

Die neue Genossenschaftskellerei Terlan wird den Namen der Kellerei Andrian nicht weiterführen, die Weinmarke Andrian wird jedoch weiterhin als eigenständige Marke bestehen bleiben und ausgebaut.

Hafner: Die Kellereigenossenschaft Terlan zählt auf dem internationalen Markt bereits zu den bekanntesten Kellereien Italiens. Von diesem Image werden die Andrianer Weine profitieren können und stärker auf den Markt präsent sein.

In Andrian: Herr Taufere, wie waren die vier Jahre in Andrian für Sie?

Taufere: Die Zusammenarbeit mit dem Kellermeister und allen anderen Mitarbeitern ist immer von hoher Professionalität und Loyalität geprägt gewesen. Wir konnten die

Qualität unserer Weinlinien stets steigern, und es kam auch zu keinen Unfällen. Die Genossenschaftskellerei, vertreten durch Obmann Hansjörg Hafner und dem im Verkauf tätigen Mitarbeiter Christian Gschnell, konnte in diesen Jahren an Ansehen und Verkaufsprofit gewinnen.

In Andrian: Was wünschen Sie sich für diese letzten Bestandsmonate der Kellerei Andrian?

Hafner und Taufere: Wir möchten alle Andrianer dazu einladen, einen Besuch in unserer Vinothek zu machen. Unser neuer Mitarbeiter Peter Widmer führt dann durchs Haus und kann fachlich beraten sowie eine Verkostung unserer Weine anbieten. Zudem gibt es bei uns eine Reihe italienischer Feinkostprodukte.

Interview: Paolo Bellenzier

Geschäftszeiten:

ab 21.März 2008:

Mo bis Fr von 9:00 Uhr bis 18:00 Uhr durchgehend geöffnet

Sa: 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr

Werte Leserinnen und Leser!

Etliche Andrianerinnen und Andrianer, Freunde und Bekannte unserer Gemeinde haben am 19. Jänner mit uns die Vorstellung unserer Gemeindezeitung gefeiert und diese auch zum Anlass genommen, einen ersten Blick auf „in Andrian“ zu werfen oder kurz darin zu blättern. Einige Tage später wurde Ausgabe eins der neuen Gemeindezeitung jedem Haushalt zugestellt. Wir haben im Anschluss daran mündlich und schriftlich Zustimmung und Lob erfahren – das hat uns sehr gefreut. Gleichzeitig sind in den vergangenen Wochen viele Beiträge in unserer Redaktion eingegangen. Diese wertvolle Mitarbeit Ihrerseits und das entgegengebrachte Wohlwollen lassen uns mit Freude und Schwung an unserer begonnen Arbeit weitermachen. Wir hoffen, dass Sie uns weiterhin über ihre Tätigkeiten informieren und unseren Redaktionsbriefkasten mitfüllen.

Das Redaktionsteam





Archäologische Ausgrabung in Andrian

Römerzeitliches Gebäude freigelegt

Vor kurzem stieß man im Zuge von Grabungsarbeiten zur Neubepflanzung einer Obstanlage auf archäologisch interessante Funde. Bei der zurzeit laufenden Ausgrabung handelt es sich um die erste wissenschaftlich begleitete und dokumentierte Ausgrabung im Gemeindegebiet von Andrian. Catrin Marzoli vom Amt für Bodendenkmäler und Leiterin der Ausgrabung erklärt in Andrian in folgendem Gespräch Näheres zu den Funden.

In Andrian: Wann wurde mit den Grabungen begonnen, und wer führt diese durch?

Marzoli: Die Grabungen laufen seit einigen Wochen. Mit der Durchführung wurde die Firma Asar des Gino Bombonato aus Bozen beauftragt. Finanziert werden die Arbeiten vom Amt für Bodendenkmäler.

In Andrian: Was brachten die bisher durchgeführten Grabungen zutage?

Marzoli: Ein ausgedehntes römerzeitliches Gebäude. Dessen zeitliche Einordnung ist vorerst schwierig. Anhand des Fundmaterials nehmen wir an, dass es auf die ersten nachchristlichen Jahrhunderte zurückgeht. Darauf deuten nicht nur die vereinzelt geborgenen Münzen hin, sondern auch die Stempel auf den in großer Anzahl geborgenen Lesitziegeln. In dieser Zeit bestand das Gebäude aus mit Mörtel gebundenen Steinmauern, die Böden bestanden aus Mörtelstrich. Vereinzelt gefundene Heizungsziegel weisen darauf hin, dass das Gebäude mit einer Fußbodenheizung ausgestattet war. Es wurde, wenn auch in bescheidener Form, aber auch noch in späterer, vermutlich spätrömischer Zeit, genutzt. In das Frühmittelalter datiert ein Teil eines Gürtels. Aus dem Gebiet (Unterbergerwiese) gab es schon ältere, wenn auch eher unpräzise Fundnachrichten (Flavian Org-



Seit einigen Wochen laufen die Grabungsarbeiten, die in Andrian erstmals auch wissenschaftlich begleitet werden.

Fotos: Amt für Bodendenkmäler

ler). Jetzt wird erstmals eine systematische Ausgrabung durchgeführt.

In Andrian: In welchem Kontext stehen die Grabungen in Andrian zu anderen in Nachbargemeinden?

Marzoli: Das Amt für Bodendenkmäler konnte in den letzten Jahren eine beachtliche Reihe von römerzeitlichen Schichten und Gebäuden, so etwa in St. Pauls, Unterrain, Nals und jetzt Andrian an der orografisch rechten Seite des Etschtals, freilegen. Rückschlüsse auf den Straßenverlauf der Claudia Augusta scheinen mir gewagt und zurzeit nicht ausreichend dokumentiert. Man bedenke, dass wir vor kurzem auch an der anderen Seite des Etschtals, etwa in Terlan, Reste archäologischer Gebäude nachweisen konnten. Jedenfalls bedeutet die Ausgrabung in Andrian einen großen Zuwachs an Kenntnissen über die römerzeitliche Besiedelung des Etschtals.

In Andrian: Wie lange dauern die Grabungen, und was passiert anschließend mit den Funden bzw. freigelegten Mauerresten?

Marzoli: Die Dauer einer Grabung



Diese Münzen wurden bei den Ausgrabungsarbeiten gefunden.

einzuschätzen, ist immer schwierig, da wir die Ausdehnung des Gebäudes noch nicht genau kennen. Was mit den Resten passieren wird, ist noch nicht beschlossen. Jedenfalls zeigt der Eigentümer, Johann Nocker, größtes Verständnis und Interesse für die bodendenkmalpflegerischen Belange.

Interview: Birgit Vieider

Highspeed-Internet

ADSL für Andrian

Während sich Internetnutzer bisher mit einer analogen bzw. ISDN-Linie zufrieden stellen mussten, ist Andrian nun für das Highspeed-Internet (ADSL) gerüstet. Internet-Nutzer können ab sofort Aktivierungsanfragen an die Betreiber richten.

Die Bietergemeinschaft „Broadband 44+“, zu der sich Brennercom, Raiffeisen OnLine und RUN zusammengeschlossen haben, hat die entsprechende Breitband-Ausschreibung des Landes für sich entschieden. Der Auftrag wird mit Funktechnologie umgesetzt. Dazu werden auch die bestehenden Umsetzer der RAS (Rundfunk-Anstalt Südtirol) verwendet, sodass keine größeren baulichen Maßnahmen zur Errichtung des Netzes erforderlich sein werden und somit ein massiver Eingriff in die Umwelt vermieden wird.

Auftraggeber ist die RAS, die die Ausschreibung für die Landesverwaltung abgewickelt hat und auch für die technische Abnahme der Anlagen zuständig ist.

Aktuelle Informationen zum Stand der Umsetzung gibt es auf der Webseite www.broadband44.net.

Alex Puska

EINLADUNG ZUR EINWEIHUNG



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,
Ehrengäste, Vertreter des Landes
und der Gemeinde, liebe Kinder!

Ich darf Sie alle recht herzlich zur Einweihung des neuen
Kindergartens in Andrian einladen, welche am

Samstag, 5. April 2008
mit Beginn um 10.00 Uhr

stattfindet.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen

Der Bürgermeister
Otto von Delleman

PROGRAMMABLAUF:

10 Uhr

- Begrüßung
- Ansprache von Bürgermeister Otto von Delleman
- Festrede von Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder
- Grußworte der Ehrengäste

Segnung und Besichtigung des
Kindergartens

Die Einweihungsfeier wird von
den Kindern des Kindergartens
und der Musikkapelle Andrian
mitgestaltet.

Anschließend kleiner Umtrunk!



Die Gemeindeverwaltung bedankt sich bei allen am Bau beteiligten Personen und Unternehmen für den gelungenen Neubau des Kindergarten:

Dr. Arch. Gilbert und Michael Dejori, Büro Erlacher, Planungsbüro Larcher, Planungsbüro Zanotto, Landschaftsarch. ESPE, Tech. Büro G&V, Biobau, Zimmerei Windegger, Plunger Stahlbau, Schlosserei Pichler, Raffener KG, Heiss Proficenter, Barth Innenausbau, Innerbichler & Schmid, Hafner Bodenleger, Maler Chiusole, Frei&Rungaldier, Elektro Haller, Gärtnerei Platter, Progart, Erlacher Innenausbau, Winkler, Mair am Tinkhof, Arte.

Per. Ind. Zanotto Franco

Planungsbüro für Elektroanlagen

Bahnhofstraße 15 - 39042 Brixen (BZ)
Tel. u. Fax 0472 801233
E-Mail: info@studiozanotto.com

■ Planung und Bauleitung der Elektroanlage

Planungsbüro - studio tecnico Larcher per. ind. Robert

Pater Romediusweg 1 via Padre Romedius
I-39018 Siebeneich - Settequerce
Tel. / Fax: 0471 918 667
Handy: 335 6627900

Planung der Heizungs-, Sanitär-, Lüftungs- und Brandschutzanlage
Progettazione dell'impianto termosanitario, ventilazione e anticendio



Sarnatal • Tel. +39 0471 62 30 38
info@heissfenster.com • www.heissfenster.com

**Ausführung der Pfostenriegel-Fenstersysteme
und Außenfassade in Zirbenholz**



... wir bringen Licht in Ihr Leben !



Elektroinstallation, Projektierung,
Beleuchtungsberatung, Verkauf
von Beleuchtungsartikel und
Haushaltgeräte

Pillhofweg 47, 39057 Frangart
0471/633044
info@elektro-haller.com

Bereich Zimmererei:

- Klimahäuser in Holzbauweise
- Aufstockung von Gebäuden
- Dächer, Decken & Balkone
- Dachgauben & Dachfenster
- Fassaden & Dämmungen
- Unterdachsbauten & Sanierungen

Bereich Abdichtungen:

- Flachdächer & Gründächer
- Terrassen- & Kellerabdichtungen
- Reparatur- & Sanierungsarbeiten

RAFFEINER
 Raffener K. G. - Maria Rast Weg 32 - 39057 Eppan a. d. W. (BZ)
 T 0471 66 21 64 - F 0471 66 42 35 - E info@raffeinerkg.it

progart

SIELEPLATZAUSSTATTUNG - ARREDO PER PARCO GIOCHI

Tel. 0471 510 006
 E-Mail: info@progart.it

OBJECT KINDERGARTEN ANDRIAN
 PROJECT ARCH. GILBERT & MICHAEL DEJORI

ERLACHER
 WAIDBRUCK - www.erlacher.it - T 0471 654 308

STARKE STÜCKE AUS STAHL

PLUNGER STAHLBAU
 www.plungerstahlbau.com

Durchführung der gesamten Stahl- und Schlosserarbeiten

39057 Eppan (BZ) - Handwerkerstraße 17
 Tel. +39 0471 66 33 28 - Fax +39 0471 66 16 58

GIULIANI VIEIDER
 GEOMETRI GEOMETRI

Eppan - Tel. 0471 662313

SICHERHEITS-KOORDINATION



mair am tinkhof

textile raumausstattung

Goldgasse 31 - Kaltern

Tel. 0471 963278

Fax 0471 964652

w.mair-am-tinkhof@rolmail.net

www.mairamtinkhof.com

Lieferung der Vorhänge

Unser Lieferprogramm: Bartheiken auf Maß – Großküchen – Wimböck Küchenlüftungsdecken selbstreinigend
Fertigbau- und Mauerkühlzellen – Weinklima- und Kühlschränke – Buffetmöbel – Kühlvitrienen

Winkler GmbH

Galvanistraße 35

I-39100 Bozen

Tel. 0471 93 59 35

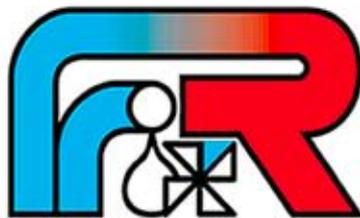
Fax 0471 93 58 00

WINKLER

info@winkler.bz.it - www.winkler.bz.it

GASTRO SOLUTION

FREI & RUNGALDIER



- Heizungs- Sanitär- Gasanlagen
- Automatisierter Beregnungsbau
- Pumpen
- Kundendienst



Heizkessel-Holzpellets

Ausführung des gesamten Heizungs- Sanitär- Lüftungs- und Beregnungsanlage

Frei & Rungaldier GmbH - Weinstrasse 7 Kaltern - tel. 0471 963252 - fax. 0471 963430 - info@freirungaldier.it



Zimmererei
Dachdecker

Bernhard Windegger

Tisens – Prissian 15
Tel. 0473 920910 – 336 459358
Fax 0473 927466
www.windegger.it

- Dachkonstruktionen
- Passivhäuser
- Dachdeckerarbeiten
- Holzhäuser
- Dachisolierungen





fen steht. Der Beirat entschied sich zum Kauf einer Playstation für den Treff, um die Unterhaltungsmöglichkeiten hier aufzupeppen. Für Februar wurde ein Spieleabend angesetzt, um noch kräftiger die Werbetrommel für den Jugendraum zu rühren. Zudem beschloss der Beirat, einen Kochkurs für Jugendliche zu organisieren. Außerdem soll die Möglichkeit gecheckt werden, gemeinsam das Tanzbein zu schwingen. Andere Ideen sollen beim nächsten Treffen weitergesponnen werden. So sind Filmabende in der Villa Silbernagel geplant, und auch die Tradition der Jungbürgerfeiern soll 2008 fortgeführt werden. Es mangelt also nicht an (angenehmer) Arbeit. Wer den Jugendbeirat dabei unterstützen möchte, kann sich - egal ob Alt oder Jung - in der Gemeinde oder beim Jugenddienst melden.

Jugenddienst Mittl. Etschtal

Jugendbeirat Andrian

Jugendraum im Mittelpunkt

Der Jugendbeirat Andrian wurde vor einem Jahr ins Leben gerufen. Er sieht sich als Sprachrohr der Kinder und Jugendlichen Andrians und hat das Ziel, deren Wünsche, Interessen und Anregungen in der Gemeinde zu vertreten. Im Januar traf man sich zur ersten Sitzung im neuen Jahr. Dabei wurden gleich Nägel mit Köpfen gemacht.

Den Jugendlichen liegt besonders ihr Jugendtreff in der Villa Silbernagel am Herzen, der derzeit dreimal wöchentlich (Mo, Mi, Do von 19.30 – 22.00 Uhr) vom Jugenddienst Mittleres Etschtal geöffnet und betreut wird. Im ersten Halbjahr, so Thomas Fieber vom Jugenddienst, soll es endlich gelingen, wieder einen Ausschuss zu bilden. Die Öffnungszeiten

könnten dann weiter ausgebaut werden. Ziel ist, dass der Jugendraum den Jugendlichen wieder täglich of-



Der Andrianer Jugendbeirat mit Bürgermeister Otto von Dellemann, Birgit Vieider, Peter Hafner, Daniela Überbacher, Lukas Barbieri, Tobias Kasseroler, Rosa Gamper Hafner, Martin Graiss, Hemma Kripp und Florian Berger. (v.l.)

Foto: JME

Patrozinium St. Valentin

Gelungene Feier



Der Kirchenchor gestaltete den Festgottesdienst in würdevoller Weise.

Foto: Kirchenchor Andrian

Wie jedes Jahr, so wurde auch heuer der Festgottesdienst unseres Kirchenpatrons des heiligen Valentin vom Kirchenchor besonders musikalisch gestaltet.

Auf das Fest hatte sich der Kirchenchor einige Wochen lang vorbereitet. Schließlich sollte die Missa brevis in B, genannt Kleine Orgelsolomesse von Joseph Haydn, auch würdevoll vorgetragen werden. Da in der Fastenzeit liturgisch kein Gloria vorgesehen ist, hat sich der Chor entschlossen, das nicht weniger kunstvolle Credo einzustudieren, das nur selten gesungen wird.

Ergreifend war das Benedictus-Sopransolo, das Eva Torggler zum Besten gab. Auch das Panis Angelicus von Cesar Franck beeindruckte die Zuhörer. Unsere Metzler-Orgel wurde dabei von Hannes Torggler gekonnt gespielt und mit der II Orgelsonate allegro moderato von F.M. Bartholdy zum Abschluss des Festgottesdienstes besonders feierlich beendet. Allen Sängern sei für ihren Einsatz bei diesem Festtag ein aufrichtiges „Vergelt's Gott“ gesagt.

Christian Barbieri

Grundschule Andrian

„Bewegungs-Gaudi“

Eine Woche „bewegten Unterricht“ gab es im Jänner an der Andrianer Grundschule. Dass dabei auch außerhalb der Klassenräume viel gelernt wurde, zeigten die Schüler bei der Abschlussveranstaltung.

Schon seit einiger Zeit hat sich der Schulsprengel Terlan das Leitthema „Schule in Bewegung“ auf die Fahnen geschrieben. In Anlehnung daran hat die Grundschule Andrian ihren Leitspruch „Bewegung nach innen – Bewegung nach außen“ entwickelt und richtet u.a. schulbegleitende Projekte danach aus.

Die Schüler der 5. Klasse berichten von einem letztthin durchgeführten Angebot:

In der dritten Jännerwoche fand eine Projektwoche unter dem Motto „Bewegung, Koordination und Gleichgewicht“ statt. Das Projekt wurde vom Bewegungsexperten Sepp Marmsoler begleitet. Jede Klasse durfte täglich mit den Lehrpersonen in den Turnsaal, wo wir das Jonglieren, Balancieren, Einradfahren, Stelzengehen, Hula-Hoop-Tanzen und vieles mehr übten.

Am 18. Jänner fand dann im Vereinsaal von Andrian das Abschlussfest unserer Bewegungswoche statt. Zur Vorstellung kamen viele Zuschauer, so auch Bürgermeister Otto von Dellemann, Pfarrer Richard Sullmann und Altpfarrer Alfons Spisser,



Bewegung macht Spaß: Alle Kinder waren mit Begeisterung dabei.

Eltern, Verwandte und Freunde. Die Hochstelzengänger begrüßten das Publikum. Vor und hinter der Bühne herrschte derweil Aufregung pur. Dann ging es los: Zuerst sangen wir ein Lied, und dann führten die einzelnen Klassen ihre Kunststücke vor. Alle Kinder gaben dabei ihr Bestes, und für die Künstler gab es viel Applaus. Das Highlight der Aufführung war das Messerwerfen: Dazu wurde ein Freiwilliger aus dem Publikum gesucht. Pino Daniele wagte es, sich vor das Wurf Brett zu stellen. Der Messerwerfer „Philipporius“ (Philipp Huber) warf zielsicher und verschonte den mutigen Herrn. Das war eine lustige Nummer! Fotograf Paolo Bellenzier hielt das Abschlussfest in vielen schönen Bildern fest. Uns Schülern haben die Projektwoche und die Schlussveranstaltung sehr gut gefallen. Das waren wirklich abwechslungsreiche und lustige Tage.

Schüler der 5. Kl. GS Andrian



Ungewöhnliche Figuren: Das Publikum durfte staunen.

Fotos: Paolo Bellenzier

Termine für JME-Projekte

Unterwegs durch den Sommer...

...mit dem Jugenddienst Mittleres Etschtal, heißt es auch in den Sommerferien 2008. Der Jugenddienst veranstaltet heuer wieder die erlebnispädagogischen Projekte „KinderSommer“ für Kinder und „SommerAktiv“ für Jugendliche aus Andrian, Gargazon, Nals, Siebeneich, Terlan und Vilpian. Dafür und für weitere Projekte gibt es folgende Termine:

KinderSommer

1. – 3. Grundschule
25.08. – 30.08.08
4. + 5. Grundschule
23.06. – 04.07.08

SommerAktiv

1. – 3. Mittelschule
21.07. – 26.07.08
Jahrgänge 1992 +1993
28.07. – 02.08.08
(+ 07/08 nicht Mittelschüler)

3 JugendSommer-Tage

für alle von 16 – 18 Jahren, 06., 07. und 08.08.08

Lasst uns tanzen!

– die 2te“, ein Tanzworkshop für alle von 8 bis 100 Jahren, 25.08. – 05.09.08.

ComputerCamp

(für Sumsi-Sparer der Raika Terlan), 01. – 05.09.08.

Es erwarten euch bunte und spannende Tage mit vielen kleinen und großen Abenteuern und jede Menge Spaß. Anmeldungen sind ab sofort bis zum 15.04.08 möglich.

Nähere Infos zu den einzelnen Projekten gibt es beim Jugenddienst unter Tel. 0471 257080 und im Internet unter www.jugenddienst.it/mittleres-etschtal/aktionen.

Sternsingertreffen in Brixen

Hilfe unter gutem Stern

Auch heuer haben sich die Pfarreien, Ministranten und Jungschar-Kinder des Dekanats sowie der Jugenddienst an der Sternsingeraktion beteiligt. Die Spenden von 3265,60 Euro gehen in diesem Jahr nach Afrika, an Hilfsprojekte für die Menschen im Sudan. Am 13. Jänner fuhr unsere Sternsinger und die Begleitpersonen mit einem vom Jugenddienst organisierten Bus zum landesweiten Treffen nach Brixen. Dort feierten sie mit Bischof Wilhelm Egger und JS-Seelsorger Josef Torggler einen Wortgottesdienst. Anschließend gab es als Dankeschön für den Einsatz der fleißigen Spendensammler einen gemütlichen Umtrunk mit leckeren Krapfen.

Jugenddienst Mittl. Etschtal



Bei den Sommerprojekten des JME ist Unterhaltung und Spaß garantiert.

Foto: JME

Jahreshauptversammlung der Schützenkompanie Andrian

Neue Kommandantschaft

Am Sebastianisonntag feierte die Schützenkompanie Andrian ihren Schutzpatron und hielt ihre Jahresversammlung mit Neuwahlen ab.

Beim feierlichen Gottesdienst gingen die beiden Pfarrer Richard Sullmann und Alfons Spisser auf den Auftrag der Schützen und auf den Auftrag der Christen ein. Nach der heiligen Messe fand im Gasthaus Stamserhof die 26. Vollversammlung der Schützenkompanie Andrian statt, zu der Hauptmann Hans Mathà die Mitglieder begrüßte. Der Versammlung vorausgegangen waren die Neuwahlen der Kommandantschaft. Der amtierende Hauptmann, Hans Mathà, und der langjährige Oberleutnant, Otto von Dellemann, standen

für die Wahl nicht mehr zur Verfügung. Die Schützenkompanie Andrian bedankt sich bei beiden Mitgliedern für die geleistete Arbeit. Die neue Kommandantschaft besteht aus folgenden Mitgliedern:

Oberleutnant: Mario Smaniotto
Fahnenleutnant: Leo Mathà
Fähnrich: Hannes Unterkofler
Oberjäger: Josef Eder
Kassier: Günther Messner
Schriftführerin: Evelyn Hafner

Hauptmann: Stefan Barbieri

Schützenkompanie Andrian



Für den neuen Hauptmann der Schützenkompanie, Stefan Barbieri (Bildmitte) war die Andreas-Hofer-Feier der erste offizielle Auftritt in seinem Amt.

oto: Christian Barbieri

Gesundheitssprengel Überetsch

Eltern-Kind-Treffen

Geleitet von den Kinderkrankenschwestern, Sanitätsassistentinnen und Stillberaterinnen (IB-CLC) des Gesundheitssprengels Überetsch

Wo:
Sprengelstützpunkt Kaltern
Rottenburgerplatz 1,
Tel. 0471 962 311

Sprengelstützpunkt Terlan
Niederthorstr. 7,
Tel. 0471 257 575

Wann: jeweils von 9.00 bis 11.30 Uhr

Themen:

Terlan: 28.03.08 - Einführung in Beckenbodengymnastik
Kaltern: 11.04.08 - Ich muss ohne mein gestilltes Baby fort

Zu den offenen Treffen sind alle interessierten Eltern eingeladen. Hier bietet sich die Gelegenheit, persönliche Erfahrungen mit anderen Eltern auszutauschen. Weiters erhalten Sie Informationen, Beratung und Unterstützung. Die Teilnahme ist kostenlos. Bringen Sie Socken mit.

Anneliese Putzer

MG RAINER

Heizungs- Sanitär- Gas- und Solaranlagen
Impianti Riscaldamento Sanitari Gas e Solari

MG RAINER GmbH/Srl
d. Günther Rainer & Co.
Dr.-Anton-Mayr-Weg 4
Via Dott. Anton-Mayr, 4
Terlan 39018 Terlan

Günther Rainer +39 348 511 266 5
Marcin Rainer +39 333 521 124 8
Tel. & Fax +39 0471 257 501

www.mgrainer.it
info@mgrainer.it

Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Andrian

Viele freiwillige Arbeitsstunden

Insgesamt 1046 Stunden leisteten die 30 aktiven Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Andrian im vergangenen Jahr. Das ist nur eine der Zahlen, die auf der 120. Jahresversammlung der Wehr bekannt gegeben wurden. Kommandant Egon Graiss hatte die Mitglieder am 19. Jänner 2008 dazu in die Pension „Gantkofel“ geladen.

Im Einsatz-, Brandschutz- und Ordnungsdienst wurden von den Wehrmännern im Jahr 2007 insgesamt 299 Stunden geleistet. Aus dem Bericht des Schriftführers ging hervor, dass die Wehrmänner zu insgesamt 15 Einsätzen ausgerückt sind, davon waren zwölf technischer Natur, drei betrafen die Brandbekämpfung sowie Kontrolle mit der Wärmebildkamera. Bei den Haupt- und Gruppenübungen wurden 425 Stunden geleistet und bei verschiedenen Übungen und Diensten weitere 322 Stunden. Aus dem Bericht des Kassiers Florian Barbieri ging hervor, dass auch die Finanzlage der Feuerwehr positiv ist.

Nach der Eröffnung der Versammlung wurde eine Schweigeminute für den verstorbenen Kameraden Daniel Profanter eingelegt. Im Beisein von Bürgermeister Otto von Dellemann, Ortspfarrer Richard Sullmann, Bezirksfeuerwehrpräsident Josef Mair und Abschnittsinspektor Luis Oberkofler wurde dem Mitglied außer Dienst, Vigil Pichler, für 40 Jahre Tätigkeit die Ehrenmitgliedschaft der Freiwilligen Feuerwehr Andrian verliehen. Gruppenkommandant Hubert Mathá wurde mit dem Verdienstkreuz in Gold für seine 40-jährige aktive Dienstzeit ausgezeichnet. Der Bürgermeister bedankte sich für die geleistete Arbeit im abgelaufenen Jahr. Er ging auch auf die vollendete Renovierung der Vereinsfahne ein und betonte, dass er es als sehr positiv empfinde, wenn historische

Dinge und Geräte aufgefrischt werden und dadurch erhalten bleiben. Er gratulierte dem Schriftführer auch zur gelungenen Broschüre, die einen genauen Einblick in den Verein ermöglichen. Zudem gratulierte er den Geehrten sowie den neu aufgenommenen Wehrmännern und wünschte ihnen viel Glück. In die Wehr aufgenommen wurden Anton Kager,

Hannes Nocker und Georg Werth. Sie legten vor den versammelten Kameraden und Ehrengästen das Feuerwehrgelöbnis. Als Erinnerung überreichte ihnen der Kommandant eine Abschrift desselben in Form einer kleinen Urkunde.

FF Andrian



Der geehrte Gruppenkommandant Hubert Mathá mit den Ehrengästen.

Foto: FF Andrian

Qualität und Service ist unsere Stärke

**MÖBEL
PICHLER**

Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01
Samstag nachmittag geöffnet

Musikkapelle Andrian

Kleiner Rückblick

Am 24. Dezember 2007 fand in der Kirche von Andrian ein Kinderwortgottesdienst statt, der von Hochwürden Sullmann zelebriert wurde. Bereichert wurde diese besinnliche Feier durch das Spiel der Jugendkapelle Andrian und den Gesang des Kinderchors.

Der Funke der Begeisterung, mit dem sich die Kinder und Jugendlichen eingebracht haben, ist wohl auf die meisten Anwesenden übersprungen. Dies zeigte sich durch die vielen positiven Rückmeldungen von Seiten der Eltern.

Alle beteiligten Kinder und Jugendlichen hatten mit sehr viel Fleiß und Begeisterung bereits seit November geprobt. Deshalb ein großes Dankeschön an alle für den großen Einsatz während der vielen Proben.

Neujahrsglückwünsche

Die Musikkapelle Andrian bedankt sich bei allen Andrianern für die großzügigen Spenden, die bei den diesjährigen Neujahrswünschen eingegangen sind. Die finanzielle Unterstützung unserer Musikkapelle durch die Dorfbevölkerung ist für uns ein Zeichen der Anerkennung und Wertschätzung unserer Tätigkeit für die Dorfgemeinschaft.

Mit den Einnahmen können wir auch im nächsten Jahr wieder Instrumente, Trachten, Notenmaterial und Unterricht gerade für unsere Jungmusikanten finanzieren.

Kirchtagskonzert

Am 16.02.08 fand das traditionelle Kirchtagskonzert statt. Kurz vor acht Uhr füllte sich der Vereinssaal von Andrian bis auf den letzten Platz mit Musikinteressierten aus nah und fern. Kapellmeister Erich Abler wartete mit einem sehr gefälligen und abwechslungsreichen Programm auf. Heinz Sanin führte durch das Programm und alle Musikanten ga-



Beim Kirchtagskonzert füllte sich der Vereinssaal bis auf den letzten Platz. Fotos: Karin Nocker



Obfrau Karin Peer, Waltraud von Dellemann, der geehrte Florian von Dellemann, Kapellmeister Erich Abler und Bezirksobmann Stefan Sinn.

ben ihr Bestes. Den Jungmusikanten Mattia Fedrizzi, Michael Profanter, Daniela Überbacher, Stefan Überbacher und Magdalena Werth wurde zum Jungmusiker-Leistungsabzeichen in Bronze gratuliert.

Außerdem wurde Florian von Dellemann für seine 15-jährige Tätigkeit bei der Musikkapelle von Bezirksobmann Stefan Sinn und der Ob-

frau der Musikkapelle Andrian, Karin Peer, geehrt.

MK Andrian

Weißes Kreuz – Sektion Etschtal

Goldene Ehrenmedaille für Otto Flunger

Dieses Jahr hielten die Etschtaler Sanitäter die Weihnachtsfeier im Terlaner Raiffeisensaal ab. Neben den freiwilligen Helfern, den Angestellten und deren Partner waren auch die Bürgermeister der Gemeinden Andrian und Terlan der Einladung gefolgt. Norbert Eccli war als Vertreter der Landesleitung anwesend.

Ein tolles Team, bestehend aus Luigi und Priska Ferdigg sowie Maria Morandell und Zilli Lintner, sorgte für ein tolles Abendmahl. Diesen und allen anderen Helfern sei auf diesem Wege aufrichtig gedankt. Andrians Bürgermeister Otto von Dellemann ergriff stellvertretend für alle Bürgermeister das Wort. Er dankte für den unermüdlichen Einsatz des Personals der Sektion Etschtal. Sektionsleiter Florian Morandell dankte allen für die gute Zusammenarbeit

und ging auf die Ehrungen einiger freiwilligen Helfer. Otto Flunger wurde für seine 25-jährige Dienstzeit beim Weißen Kreuz geehrt. Alex Puska, Toni Amplatz und Roland Knoll erhielten für 15 Jahre Dienstzeit die Ehrenurkunde in Silber, und für ihre zehnjährige Dienstzeit beim Weißen Kreuz wurden Doris Oberkofler, Stephan Lintner, Martin Höller und Michael Geier geehrt.

25 Jahre im Rettungsdienst

Otto Flunger erhielt für seine 25 Jahre Dienst beim Weißen Kreuz die Ehrenmedaille und –urkunde in Gold. 1983 trat Otto dem Weißen Kreuz Bozen als freiwilliger Helfer bei. Drei Jahre später wurde Otto Angestellter beim Weißen Kreuz Bozen, übte seinen Dienst allerdings in der Sektion Etschtal aus. 1989 wechselte er als Disponent in die Landesnotrufzentrale. Aus Eigeninitiative ent-



Otto Flunger arbeitet als Disponent in der Landesnotrufzentrale 118. Seit 25 Jahren ist er freiwilliger Helfer beim Weißen Kreuz.

Foto: LNZ

schloss er sich dann, nebenberuflich die Rettungsschule für Rettungsassistenten in der Schweiz zu besuchen, welche er auch erfolgreich abschloss. Otto Flunger blieb in diesen ganzen Jahren auch als ehrenamtlicher Sanitäter dem Weißen Kreuz erhalten. Norbert Eccli, Vertreter der Landesleitung überreichte Otto die Ehrenurkunde und gratulierte ihm für seinen unermüdlichen Einsatz in all den letzten Jahren.

Alex Puska

KVW-Seniorenrunde

„Alter schützt vor Torheit nicht“

Viel Spaß hatten die Andrianer Senioren bei ihrer Faschingsfeier Ende Jänner.

Seniorenleiterin Anni Gamper hatte ein abwechslungsreiches Programm für den Nachmittag zusammengestellt. Musikalisch umrahmt wurde die Veranstaltung von Georg Werth mit seiner Ziehharmonika. Für eine tolle Überraschung sorgten Marianne Abler und Erwin Hölzl mit der Aufführung eines Theaterstückes. „Der alte Pröselberger wollte unbedingt noch einmal heiraten, und zwar ganz a Junge. Und weil das nicht immer so einfach ist, musste er vorher noch zur Dokto-

rin...“ Erwin Hölzl schlüpfte gekonnt in die Rolle des 83-jährigen Pröselberger und versetzte alle Zu-

schaer ins Stauen und Lachen.

Margith Danay

KERAMIK - MOSAIK - FEINSTEINZEUG - NATURSTEINE

Wir fliesen mit Ihnen!

39010 Frangart - Pillhof 49
Tel. 0471 633 663
Fax. 0471 631 236

info@fliesenueberetsch.com
www.fliesenueberetsch.com



FLIESEN ÜBERETSCH

PR-Text/Raiffeisenkasse Andrian

Neue Bestimmungen zum Geldwäschegesetz

Wichtige Änderungen sehen die neuen Bestimmungen zum „Geldwäschegesetz“ vor. Damit versucht der Staat noch stärker als bisher, Übertragungen von Bargeld und Überbringerwerten einzudämmen bzw. zu erschweren.

Das Ziel ist, illegale Geldbewegungen der weltweit operierenden Verbrecherbanden (Drogen, Mafia, Menschenhandel usw.) zu erschweren.

Diese Gesetze müssen allerdings alle Bürger beachten, egal ob es um das Sparbuch eines Kindes, das Ersparte einer Großmutter oder den Verkauf eines Kleinwagens geht. Das Wissen um diese Gesetze ist besonders wichtig, auch, weil empfindliche Strafen drohen – bis zu 40 Prozent des Sparbuches oder des Schecks.

Die Raiffeisenkasse Andrian ist gut vorbereitet und hilft gerne bei Fragen oder Unsicherheiten.

Übertragung bzw. Übergabe oder Weitergabe.

Das Übertragen von Bargeld, Überbringersparbüchern oder Überbringerpapieren ist nicht mehr erlaubt, wenn der Betrag 5000 Euro übersteigt. Hier ist besondere Vorsicht geboten. Soll oder muss ein solcher Übertrag trotzdem gemacht werden, wenden Sie sich bitte an Ihre Raiffeisenkasse.

Bankschecks, Postschecks und Zirkularschecks.

Auf allen Bank-, Post- und Zirkularschecks mit einem Betrag von 5.000 Euro oder mehr müssen ab 30. April 2008 der Name des Begünstigten und die Klausel „nicht übertragbar“ angegeben werden.

Die Raiffeisenkasse Andrian gibt zum Schutz ihrer Kunden schon seit geraumer Zeit nur mehr Scheckhefte aus, die die Klausel „nicht übertragbar“ bereits aufgestempelt haben.

Überbringer-Sparbücher.

Ab 30. April 2008 darf ein so genanntes Überbringersparbuch nur mehr ein Guthaben von unter 5000 Euro aufweisen. Bei Überbringersparbüchern, die diesen Betrag überschreiten, muss entweder so viel behoben werden, dass die Bestimmung eingehalten ist, oder sie können in nominative Sparbücher umgewandelt werden. Diese „auf den Namen“ lautenden Sparbücher können dann beliebig hohe Guthaben aufweisen.

Neu geregelt wurde auch der Übertrag von Überbringersparbüchern. Wer ein Überbringersparbuch an eine andere Person weitergibt, muss diese Übergabe innerhalb von 30 Tagen mit den entsprechenden Personendaten an die Bank melden. Wenden Sie sich in solchen Fällen bitte ebenfalls an uns.

Raiffeisenkasse Andrian

Broomballturnier der Boca Juniors Andrian

„Hobbybauern“ siegen

Am Samstag, 19. Januar 2008, fand bei fast frühlingshaften Temperaturen das bereits sechste Broomballturnier der Freizeitmannschaft Boca Juniors mit zehn Mannschaften auf dem Eisplatz in Andrian statt.

Gespielt wurde in zwei Gruppen, wobei in Gruppe A, die „Skorpions Neumarkt“, die Oberhand behielt noch vor den Vorjahressiegern, den „Hobbybauern“ und den „Eiszopfen United“ aus St. Pauls. Auch die „Gurken“ waren als einzige Frauenmannschaft wieder mit von der Partie und verwiesen die „Jungs“ aus Jenesien auf den fünften und letz-

ten Rang der Gruppe. Ähnlich spannend gestaltete sich auch Gruppe B. Die „Broombären“ sicherten sich den Platz an der Sonne vor dem punktgleichen Team „El Ruga“ und den „Grill Max'n“, allesamt zusammengewürfelte Mannschaften aus (fast) ausschließlich Andrianern. Die Griesser „Lagreinschädel“ lösten das letzte Viertelfinalticket und verwiesen die „Füchse“ Jenesien auf den letzten Rang.

In besagten Viertelfinals gab es keine Überraschungen, und die ersten beiden der jeweiligen Gruppe kamen eine Runde weiter. In den Halbfinals setzten sich mit etwas Glück „El Ruga“ gegen die „Skorpions Neu-

markt“ und die „Hobbybauern“ gegen die „Broombären“ jeweils mit 1 : 0 durch und zogen ins Finale ein.

Den dritten Rang sicherten sich die „Broombären“ vor den „Skorpions“ aus Neumarkt nach einem packenden Penaltyschießen.

Im Finale traf die Überraschungsmannschaft und bis dato ohne Gegentor gebliebene „El Ruga“ auf die „Hobbybauern“. Das Spiel wurde von beiden Mannschaften ziemlich ausgeglichen gestaltet. Leichte Vorteile waren eher den Hobbybauern zuzuschreiben, die aber immer wieder am glänzend aufgelegten Torwart der „El Ruga“ scheiterten. Am Ende reichte es trotzdem zu einem

knappen, aber verdienten 1 : 0 Erfolg der älteren Andrianer Broomball-generation. Bei Musik und reichlich Essen und Trinken fand das traditionelle Turnier einen gemütlichen und stimmungsvollen Ausklang. Im nächsten Jahr wird sich zeigen, ob die Podiumsplätze fest in Andrianer Hand bleiben.

Der Freizeitverein „Boca Juniors“ dankt allen Mitgliedern, Mannschaften, Eismachern, Sponsoren sowie der Gemeinde, ohne all jene das Turnier nicht hätte stattfinden können, und freut sich auf ein Wiedersehen, wenn es wieder heißt: Broomballturnier der „Boca Juniors“ auf dem Eisplatz in Andrian.

FM Boca Juniors

Calcio

Ottimi risultati

Nei giorni 19-20 gennaio 2008 si è svolto a Bolzano un torneo di calcio dove hanno partecipato due squadre di calcio di Andriano. I risultati sono stati ottimi: la squadra „primi calci“ si è classificata prima vincendo tutte le partite, mentre la squadra „Under

10“ si è classificata seconda perdendo solo la finale 1-0. Complimenti a tutti i bambini e un grazie di cuore a tutti i genitori.

Giuseppe Daniele



Entrambe le squadre hanno ottenuto un ottimo risultato.

Foto: Giuseppe Daniele

Fußball

Siegreiche Mannschaften

Am 19. Und 20. Jänner 2008 nahmen zwei Mannschaften aus Andrian an einem Fußballturnier in Bozen teil – mit tollen Ergebnissen: Die Mannschaft „Primi calci“ gewann alle Spiele und holte sich den Sieg. Die Mannschaft „Under 10“ landete auf dem zweiten Platz, nachdem sie das letzte Spiel nicht gewonnen hatte. Gratulation an alle Kinder und ein herzliches Dankeschön an alle Eltern

Giuseppe Daniele



Beide Mannschaften schlugen sich sehr gut beim Fußballturnier in Bozen.

Foto: Giuseppe Daniele



Gemeinde Andrian Comune di Andriano

Tel. 0471 510 105

Öffnungszeiten

Orari d'apertura

Mo/Lun - Fr/Ven: 8:00 - 12:30

Recyclinghof/Centro di raccolta differenziata

Öffnungszeiten

Orari d'apertura

Nov./novembre - März/marzo:

Sa/Sab: 9:00 - 11:00

April/aprile - Oktober/ottobre:

Mi/Mer: 17:30 - 19:00

Sa/Sa: 9:00 - 11:00

Öffentliche Bibliothek Biblioteca pubblica

Öffnungszeiten

Orari d'apertura

Di/Mar: 9:00 - 10:00 / 16:00 - 17:00

Mi/Mer: 15:00 - 17:00

Fr/Ven: 18:00 - 20:00

Arztambulatorium Ambulatorio medico

Dr. med. Vitus Fabi

Mo/Lun, Di/Mar, Do/Gio, Fr/Ven:

08.00 - 12.00 - Mi/Mer: 10.00 -

13.00

Carabinieri Terlan/Terlano

Tel. 0471 257 126

(Bürozeiten/orari d'ufficio)

Für Notfälle/in caso di emergenza

Tel. 112

Notruf/Emergenza Tel. 118

Feuerwehr/Vigili del Fuoco

Tel. 115

Beiträge für die „in Andrian“

Wichtige Hinweise

Wer Beiträge an die Gemeindezeitung „in Andrian“ schickt, sollte Folgendes beachten:

- Texte und Fotos müssen auf Datenträger (CD oder „USB-Stick“) abgegeben werden oder können an die E-Mail-Adresse: inandrian@gemeinde.andrian.bz.it geschickt werden.
- Die Texte werden in der Sprache veröffentlicht, in der sie abgegeben werden.
- Nach Redaktionsschluss können keine Beiträge mehr angenommen werden.
- Um Fehler zu vermeiden, müssen Artikel und Fotos von einer Person abgegeben bzw. geschickt werden. Digitale Fotos müssen eine Mindestauflösung von 300 dpi haben und sollen nicht in Word-Dokumenten eingebettet, sondern getrennt gespeichert werden. (jpeg oder tif)
Bitte Texte (nicht länger als 1.500 Anschläge) unterzeichnen, Bilder beschreiben (v. a. Namen von Personen), Fotografen angeben.
Weitere Infos im Gemeindeamt, (Barbara Egger) Tel. 0471 510 105

Contributi al bollettino

Note importanti:

Chiunque volesse inviare un contributo al bollettino „in Andrian“ dovrà osservare quanto segue:

- Testi e foto devono essere consegnati alla segreteria comunale su supporto elettronico (CD o „USB-Stick“) oppure inviati per mezzo E-Mail all'indirizzo inandrian@comune.andriano.bz.it
- I testi verranno pubblicati nella lingua nella quale sono stati redati
- Dopo la chiusura redazionale non potranno più essere accettati i contributi
- per evitare errori i contributi (articoli e foto) dovranno essere consegnati o inviati da un consegnatario nominativo. Le fotografie digitali devono avere una risoluzione minima di 300 dpi e non devono essere inserite in documenti Word ma registrate su file distinti (jpeg o tif). I testi (non più di 1.500 battute) devono essere firmati, le foto descritte (nomi e breve commento) e riportare il nome del fotografo o l'origine delle fotografie. Ulteriori informazioni presso la segreteria comunale. (Barbara Egger) Tel. 0471 510 105

R

edaktionsschluss

inandrian@gemeinde.andrian.bz.it

C

hiusura redazionale

inandrian@comune.andriano.bz.it

21.04.2008

in
Andrian

...wünscht viel

Spaß

beim Lesen!



Veranstaltungstipps

inandrian@gemeinde.andrian.bz.it

Datum	Ort/Uhrzeit	Veranstalter	Thema
23.03.2008	nach dem Hauptgottesdienst	Musikkapelle Andrian	Osterkonzert
24.03.2008	Dorfplatz	Golden Nuggetts	Frühschoppen
17.04.2008	Pfarrsaal - 15 Uhr	KVW-Seniorenrunde Andrian Referentin: Christa Felderer Theil	Seniorentanz im Sitzen
08.05.2008	Pfarrsaal - 15 Uhr	KVW-Seniorenrunde Andrian	Die Volksschüler werden uns überraschen
09., 16., 23., 30.05.2008	Andrian - Uhrzeit wird noch vereinbart	Gemeinde Andrian, Jugenddienst Mittleres Etschtal Anmeldungen bis 30.04.08 Gemeinde Andrian - Tel. 0471 510 105 oder JME - Tel. 0471 257 080	Kochkurs für Jugendliche

Kleinanzeiger

inandrian@gemeinde.andrian.bz.it

fax 0471 510 281

Piccoli annunci

inandrian@comune.andriano.bz.it

Verkaufe Kinderbett aus Holz 160x70 cm mit senkbarer Brüstung. Weiß lackiert und in gutem Zustand. Preis 70 Euro. **Tel. 328 4954321**

Verkaufe Kinderwagen, klappbar, Typ Inglesina, wie neu, um 60 Euro und Buggy für zusätzlichen Beifahrer um 20 Euro. **Tel. 328 4954321**

Verschenke Kindersitze für Auto für Kinder von 3 bis 18 Monaten, neigbar und mit CE-Bescheinigung. **Tel. 328 4954321**

Verkaufe Cross 50 Beta RR Alu, sehr guter Zustand, Bj 2003, kollaudiert, 1.250 Euro verhandelbar, **Tel 340 5468698**

Reinigungskraft für Büroräume mit Verfügbarkeit auch mittags für hausinterne Mensa in Festanstellung (25h/Woche) in Siebeneich gesucht. **Tel. 0471 319999**

Sommerreifen mit Stahlfelgen für Fiat Bravo günstig zu verkaufen. **Tel. 335 1050930**

in
Andrian

FÜR IHRE WERBUNG!

inandrian@gemeinde.andrian.bz.it



AUS DEM RATHAUS DAL MUNICIPIO

GEMEINDE- AUSSCHUSS

Kindergarten

Für folgende Arbeiten zum Neubau des Kindergartens wurden die Endabrechnungen genehmigt:

Schlosserarbeiten -Firma Plunger, St. Pauls – 73.728,03 Euro + 10 % MwSt.
Zentrale Staubsaugeranlage - Firma Frei&Runggaldier, Kaltern – 4.400,00 Euro + 20 % MwSt.

Schmiedearbeiten -Firma Pichler, Deutschnofen - 10.869,20 Euro + 10% MwSt.

Einrichtung Verwaltung – Firma Erlacher, Barbian - 20.559,60 Euro + 20% MwSt.

Kindereinrichtung – Firma Erlacher, Barbian - 47.523,80 Euro + 20% MwSt.

Erweiterungszone - C3 Festplatz – Gelände Vermessung

Ing. Patrick Villotti wurde mit der Gelände Vermessung zur Ausarbeitung des Durchführungsplanes für die Erweiterungszone C3 – Festplatz für den Betrag von 700,00 Euro plus MwSt. beauftragt.

Gebühren

Für das Jahr 2008 wurden folgende Gebühren festgelegt.

Trinkwasser: 0,57 Euro pro m³ Wasser, 5,00 Euro Fixgebühr für die Zählerablesung

Abwasser: 0,20 Euro für Ableitung und 0,92 für die Reinigung. Die Reinigung der gewerblichen Abwässer wird aufgrund entsprechender von der Landesregierung genehmigter Koeffizienten erhöht.

Müllabfuhr: 0,0627 Euro pro Liter, das entspricht 7,52 Euro +10% Mehrwertsteuer je Container zu 120 Liter, wobei sich die Mindestentleerung auf 220 Liter pro Person beläuft. Außerdem beläuft sich die Grundgebühr auf 32,98 Euro pro Person. Die Grundge-

bühren für die Gewerbebetriebe werden aufgrund eigens ermittelter Koeffizienten berechnet.

Verschiedenes

Der Gemeindeausschuss hat das am 21. Dezember 2007 veröffentlichte Urteil des Verwaltungsgerichtes Bozen, mit welchem der Rekurs gegen die Ablehnung eines Varianteprojektes zum Bau des **Andriancenters** abgelehnt worden ist, zur Kenntnis genommen und die Rechtsanwaltskosten im Betrag von 16.973,85 ausbezahlt.

Der Gemeindeausschuss hat die Rangordnung zur Vergabe des **Kaminkehrerdienstes** genehmigt. Demnach wird Christian Mahlknecht die diesbezügliche Konzession erteilt.

Die Fa. Laimer KG aus Bozen wurde mit der Wartung der **Wasserentkeimungsanlage** für den Betrag von 282,00 Euro plus MwSt. beauftragt.

Die Firma Atzwanger wurde mit der Wartung der Filteranlage im **Schwimmbad** von Andrian für das Jahr 2008 für den Betrag von 1.145,00 Euro plus MwSt. beauftragt.

GEMEINDERAT

Gemeindeimmobiliensteuer

Trotz der Reduzierung des Steueraufkommens aufgrund der Befreiung der landwirtschaftlichen Genossenschaften wurden die Steuersätze für das Jahr 2008 beibehalten. Demnach gelten auch im Jahr 2008 folgende Steuersätze.

ordentlicher Steuersatz: 5,0 Promille,
Steuersatz für Erstwohnungen samt Zubehör: 4,0 Promille
Freibetrag für Erstwohnungen: 294,00 Euro.

Sekretariatsgebühren auf Bauamtsakten

Die Gebühren für Bauamtsakten wurden neu festgelegt. Demnach kommen für die Bauamtsakten Gebühren von

25 Euro bis 500 Euro je nach Ausmaß des Bauwerkes und der Dokumentation zur Anwendung.

Haushaltsvoranschlag der FF Andrian

Der Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr, der Einnahmen und Ausgaben vom 16.020,00 Euro vorsieht, wurde genehmigt. Vonseiten der Gemeinde ist ein Beitrag von 755,00 Euro vorgesehen.

Haushaltsvoranschlag 2008 und Jahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben

Der Haushaltsvoranschlag 2008 wurde mit einem Gesamtbetrag von 4.337.782,00 Euro genehmigt.

Die wichtigsten Investitionen betreffen die Fertigstellung des Kindergartens (200.000,00), die Sanierung des alten Kindergartengebäudes (190.000,00), die Beteiligung am Bau der Musikschule in Terlan (55.000,00), die Erschließung von Zonen für den geförderten Wohnbau (150.000,00) und den Erwerb und die Erschließung von Gewerbeflächen (850.000,00).

Müllsammelndienst und Führung des Wertstoffhofes

Der Gemeinderat hat beschlossen, den Dienst der Müllabfuhr und zur Führung des Wertstoffhofes zusammen mit der Gemeinde Terlan auszusprechen.

Gemeiname Führung des Finanzdienstes der Gemeinden Andrian und Terlan

Der Gemeinderat hat beschlossen, den Finanzdienst künftig zusammen mit der Gemeinde Terlan auszuüben.

Festlegung der Baugrundpreise für die Gemeindesteuer auf Immobilien

Der Gemeinderat hat folgende Mindestsätze der Baugrundpreise zu Berechnung der Gemeindeimmobiliensteuer für das Jahr 2008 festgelegt:

a) Baugrundstücke außerhalb des geförderten Wohnbaus mit einer Baudichte von 1,6 m³/m² Euro 310,00 /m²; bei einer anderen Baudichte wird der Wert pro m² im Verhältnis zur zuläs-

sigen Baudichte ermittelt.

b) Zone für öffentliche Einrichtungen:
Euro 210,00/m²

c) dem geförderten Wohnbau vorbehaltene Baugrundstücke: der zum Zwecke der Enteignung festgelegte Schätzpreis.

d) Gewerbezoned: Euro 190,00/m²

Für Zonen, für die ein Durchführungsplan vor Verbauung notwendig ist, gilt vor Genehmigung des Durchführungsplanes als Berechnungsgrundlage 80 % des angeführten Wertes;

Beitrag als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen

Der Gemeinderat hat festgelegt, dass im Falle der Nichterrichtung von Parkplätzen, die laut den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan vorgeschrieben sind, eine Ersatzzahlung von 6.200,00 pro Parkplatz zu entrichten ist.

GIUNTA COMUNALE

Scuola materna

Per i seguenti lavori di costruzione della nuova scuola materna sono stati approvati gli stati finali:

Lavori da fabbro – ditta Plunger, S. Paolo – 73.728,03 Euro + 10 % IVA.

Impianto di aspirapolvere centralizzato – ditta Frei & Runggaldier, Caldaro – 4.400,00 Euro + 20 % IVA.

Ulteriori lavori da fabbro -ditta Pichler, Nova Ponente - 10.869,20 Euro + 10% IVA

Arredo amministrazione – ditta Erlacher, Barbiano - 20.559,60 Euro + 20% IVA.

Arredo bambino – ditta Erlacher, Barbiano - 47.523,80 Euro + 20% IVA.

Zona di espansione - C3 Piazzale delle feste – Rilievi

Il sign. ing. Patrick Villotti è stato incaricato di rilievi per l'elaborazione del piano di attuazione per la zona di espansione C3 – Piazzale delle feste per un importo di 700,00 Euro più IVA.

AUS DEM RATHAUS DAL MUNICIPIO

Baukonzessionen

07.12.2007

Georg Eder, Weingartenweg 11, 1. Varianteprojekt betreffend den Abbruch Wohngebäude und Wiederaufbau von 5 Wohneinheiten auf der Gp. 1300/1 K.G. Andrian – Landwirtschaftsgebiet

07.12.2007

Kager GmbH, Sonnenstraße 22, 2. Varianteprojekt bezüglich Neubau Andrian Center auf der Bp. 392, 272 und Gp. 1314/1 K.G. Andrian

11.12.2007

Kager GmbH, Sonnenstraße 22, 3. Varianteprojekt bezüglich Neubau

Andrian Center auf der Bp. 392, 272 und Gp. 1314/1 K.G. Andrian

21.12.2007

Tischlerei Tribus des Tribus Wolfgang und Co, Sonnenstraße 16, Variante-projekt bezüglich Erweiterung der Tischlerei Tribus auf der Bp. 364 K.G. Andrian

27.12.2007

Anton Mathà, Sonnenstraße 2, Projekt bezüglich Qualitative und quantitative Erweiterung „Hotel Stamserhof“ auf der Bp. 268 K.G. Andrian

Tariffe

La Giunta Comunale ha stabilito le tariffe per l'anno 2008.

Acqua potabile: 0,57 Euro per m³ acqua, 5,00 Euro quota fissa per lettura contatore

Acque di scarico: 0,20 Euro per la deviazione della acque di scarico e 0,92 per la depurazione. Per la depurazione delle acque da scarico provenienti da insediamenti produttivi si applica inoltre un coefficiente stabilito dalla Giunta Provinciale.

Smaltimento di rifiuti: 0,0627 Euro per litro che corrisponde a 7,52 Euro +10% IVA per ogni contenitore da 120 litri, calcolando uno svuotamento minimo di 220 litri per persona; inoltre si calcola una tariffa base per ogni persona di 32,98 Euro. La tariffa base per le destinazioni non abitative viene calcolata in base a coefficienti predeterminati.

Diversi

La Giunta Comunale ha preso atto della sentenza del Tribunale Amministrativo di Bolzano pubblicato in data 21 dicembre 2007 che ha respinto il ricorso contro il rigetto di un

progetto di variante per la costruzione del **Andriancenter** ed ha liquidato le spese per l'avvocato ammontanti in 16.973,85 Euro.

La Giunta Comunale ha approvato la graduatoria per l'affidamento del servizio di spazzacamino in base alla quale la relativa concessione sarà rilasciata al sig. Christian Mahlknecht di Nalles.

La ditta Laimer sas di Bolzano è stata incaricata della manutenzione dell'impianto di filtrazione del acqua potabile per un importo di 282,00 Euro più IVA.

La ditta Atzwanger è stata incaricata per l'anno 2008 della manutenzione dell'impianto di filtrazione della piscina pubblica per un importo di 1.145,00 Euro più IVA.

CONSIGLIO COMUNALE

Imp. comunale sugli immob.

Nonostante la riduzione dell'ammontare complessivo dell'imposta per l'esenzione delle coopera-

tive agricole sono state mantenute le aliquote per l'anno 2008. Pertanto per l'anno 2008 valgono le seguenti aliquote:

aliquota ordinaria: 5,0 permille,
aliquota per la prima abitazione 4,0 permille

detrazione per prima abitazione: 294,00 Euro.

Diritti di segreteria su atti edilizi

I diritti di segreteria per atti edilizi sono stati rideterminati. Pertanto per atti nel settore edilizio si applicano diritti di segreteria da 25 Euro fino a 500 Euro in base al numero di atti e all'entità della costruzione.

Bilancio di previsione dei vigili del fuoco

Il bilancio di previsione dei vigili del fuoco che prevede entrate e spese di 16.020,00 Euro è stato approvato. Da parte del Comune viene concesso un contributo di 755,00 Euro.

Bilancio di previsione 2008 e programma dei lavori pubblici

È stato approvato il bilancio di previsi-

one con entrate e spese di 4.337.782,00 Euro.

Le spese principali nella parte degli investimenti riguardano la fine dei lavori per la scuola materna (200.000,00), il risanamento del vecchio edificio della scuola materna (190.000,00), la partecipazione alla costruzione della scuola di musica a Terlano (55.000,00), l'urbanizzazione di zone per l'edilizia agevolata (150.000,00) e l'acquisto e l'urbanizzazione di terreni per insediamenti produttivi (850.000,00)

Servizio di raccolta e gestione del centro di riciclaggio

Il Consiglio Comunale ha approvato la convenzione per l'affidamento del servizio congiuntamente con il Comune di Terlano.

Gestione comune del servizio finanziario tra i Comuni di Andriano e Terlano

Il Consiglio Comunale ha deliberato di gestire il serv. finanziario congiuntamente con il Comune di Terlano.

Determinazione dei prezzi di terreni edificabili ai fini dell'imposta comunale

Il consiglio Comunale ha fissato i se-

guenti valori minimi per i terreni edificabili per l'anno 2008:

a) terreni edificabili non riservati all'edilizia agevolata con una densità edilizia di 1,6 m³/m²

Euro 310,00 /m² ; per altre densità il valore viene calcolato in proporzione alla densità prevista.

b) zone per impianti collettivi: Euro 210,00/m²

c) terreni riservati all'edilizia agevolata: valore stimato ai fini dell'esproprio

d) terreni per insediamenti produttivi: Euro 190,00/m²

Per le zone soggette a piano di attuazione prima dell'approvazione del piano di attuazione si applica l'80% del valore indicato.

Contributo in sostituzione della costruzione di parcheggi

Il Consiglio Comunale ha stabilito in 6.200,00 Euro per parcheggio l'importo che deve essere versato nel caso in cui non venga realizzato il numero di parcheggi previsti dalle disposizioni di attuazione del piano urbanistico comunale.

Wir unterstützen die Andrianer Gemeindezeitung und wünschen viel Erfolg!



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Andrian



Nächster Erscheinungstermin: 17. Mai 2008

Für Ihre Werbung: Tel. 0471 510 108